

滿蒙諸慣習概要

附商租地畝須知



內蒙古外文歷史文獻叢書

內蒙古大學內蒙古近現代史研究所
內蒙古自治區圖書館學會 主編

內蒙古大學出版社

責任編輯 張 昱
彩 娜
印章篆刻 王雲山
裝幀設計 張燕紅

ISBN978-7-5665-0046-5



9 787566 500465 >

全輯10冊 總定價：¥3800.00元

十二五 國家重點出版規劃精品項目

內蒙古大學「蒙古與北方民族史文獻
檔案整理研究」創新團隊系列成果



國家出版基金項目
NATIONAL PUBLISHING FOUNDATION



民俗
習慣

滿蒙諸慣習概要

內蒙古大學出版社

附商租地畝須知

圖書在版編目(CIP)數據

內蒙古外文歷史文獻叢書·民俗習慣·滿蒙諸慣習概要 /周太平, 李曉秋, 忒莫勒執行主編. —呼和浩特:內蒙古大學出版社, 2011.11

ISBN 978-7-5665-0046-5

I. ①滿… II. ①周…②李…③忒… III. ①蒙古族—少數民族風俗習慣—中國—日文 ②漢族—風俗習慣—中國—日文 IV. ①K892.3

中國版本圖書館 CIP 數據核字(2011)第 239797 號

內蒙古外文歷史文獻叢書

民俗習慣 8

譯 名	滿蒙諸慣習概要
叢書編者	內蒙古大學內蒙古近現代史研究所 內蒙古自治區圖書館學會
責任編輯	張 昱 彩 娜
印章篆刻	王雲山
裝幀設計	張燕紅
出 版	內蒙古大學出版社 呼和浩特市大學西路 235 號(010021)
發 行	內蒙古新華書店
印 刷	內蒙古地礦印刷廠
開 本	710×1000/16
印 張	10.75
插頁印張	0.375
圖 表	1 張
字 數	76 千
版 期	2011 年 12 月第 1 版 2011 年 12 月第 1 次印刷
標準書號	ISBN 978-7-5665-0046-5
全冊定價	3800.00 元

本書如有印裝質量問題,請直接與出版社聯繫

內蒙古外文歷史文獻叢書編委會

編

委：

周清澍

王志誠

馬永真

齊木德道爾吉

喬玉光

朝克

李曉秋 周太平

忒莫勒

寶音德力根

娜仁格日勒

蘇德畢力格

張志忠

朱瑞英

王、凱 趙英

張昱

彩娜

執行主編：周太平

李曉秋

忒莫勒

前言

人類的歷史和文化，除了民間存留的一些傳統觀念和風習外，主要靠在歷史滄桑中存留下來的各種文獻（記錄有知識的一切載體，包括紙本、音像、口碑等）和遺迹遺物（遺址和各種實物等）保存并傳承。如果沒有這些文獻和遺迹遺物，我們就喪失了記憶，就沒有歷史，就沒有文化，就無法積累知識，更無法把握現在和面對未來。因此，重視并妥善保存文獻和遺迹遺物，在任何地方都應是政府和整個社會關注并支持的重要社會事業，其意義之深遠，無論怎樣評價都不過分。

內蒙古地處邊陲，歷史上多牧野長歌，少詩書弦誦，自身的文獻保存相對較少，再加上近代戰亂頻仍，文獻損失和流散嚴重。這種情況，更凸顯出外國人相關記述及研究成果的獨到價值和作用。

從十三世紀意大利傳教士普蘭·迦爾賓、法國傳教士威廉·魯不魯克出使蒙古後撰

寫的游記及以後的《馬可波羅游記》起，西方對蒙古地區的記載逐漸增多，較著名的有：十八世紀法國傳教士張誠的日記和回憶錄、俄國使者З·俾丘林的《文件資料》（1828年）、古伯察的《韃靼西藏旅行記》（1851年）、英國傳教士詹姆士·吉爾摩的《在蒙古人中》（1883年）和《蒙古探險記》（1886年）、約翰·赫德裏的《黑暗蒙古游記》（1910年）、俄國探險家М·普爾熱瓦爾斯基的《蒙古和唐古特人地區》、俄國學者格·波塔寧的《中國的唐古特、西藏邊區與中央蒙古》、А·М·波茲德涅耶夫的《蒙古及蒙古人》（1898年）、В·К·科茲洛夫的《蒙古與喀木》（1905~1906年）和《蒙古、安多和死城哈拉浩特》（1923年）、英國D·萊斯頓伯爵的《從北京到錫金——穿越鄂爾多斯、戈壁灘和西藏之旅》（1908年）、丹麥探險家亨寧·哈士綸的《蒙古的人和神》（1935年）等，也涌現出不少舉世聞名的專家學者，如瑞典的А·С·多桑，法國的R·格魯賽、P·伯希和、J·韓百詩，俄蘇的I·施密特、O·科瓦列夫斯基、А·戈拉通斯基、M·巴托爾德、B·符拉吉米爾佐夫、N·鮑培，德國的E·海涅什、M·海西希、H·福蘭克，美國的O·拉鐵摩爾、M·柯立甫、H·賽瑞斯，匈牙利的L·李蓋提，波蘭的W·J·科特維奇，芬蘭的G·J·蘭司鐵，比利時的田清

波，瑞典的斯文·赫定，等等。其中，俄國人表現得尤為突出。從十九世紀中葉以來，隨着沙俄勢力的南下擴張，伴生出文化上的『東方學』（包括蒙古學）研究，先後有大批旅行家、考察隊、軍官、情報人員等深入蒙古腹地進行調查，其中表現最為搶眼的是沙皇政府支持下的皇家地理學會。據不完全统计，在僅僅四十年的時間裏，竟先後有五十多支俄國考察隊來到蒙古地區、西北地區及青藏地區進行實地調查研究，撰寫出各種著作、專論、考察報告、旅行記等，篇幅厚重者竟多達數千頁。

十九世紀末日本崛起，甲午戰後占領朝鮮，日俄戰後又奪得旅大，通過南滿鐵路滲入滿蒙。出于不斷擴張的需要，日方先後派出大量人員赴滿蒙地區進行調查，編纂并出版了數量眾多的調查報告、行記、踏查記錄和研究專著，還創辦有相關刊物；侵占中國東北和內蒙古大部後，更在『滿洲國』和『蒙疆政府』的名義下進行了大量調查研究，官私著述眾多，成為海外對蒙古地區記載最為豐富的國家。在這方面，除個人行為外，表現突出的有南滿洲鐵道株式會社調查部、善鄰協會、東亞同文書院和偽滿、蒙疆轄下的各有關機構。

日本方面的調查既有對某一地方的綜合記述，也有關於資源、物產、氣候、生態、商業、土地、交通、衛生、民俗、宗教、教育等各方面的專項記載，其覆蓋面之廣，觀察之細密，數量之巨大，令人驚嘆。以此為基礎，其相關的研究著述，也是成果豐碩。諸如參謀本部的《鄰邦兵備略》、鬆本隼的《東蒙古真相》、關東都督府陸軍部的《東部蒙古志草稿》、柏原孝久和浜田純一的《蒙古地志》、善鄰協會的《蒙古大觀》、河原操子的《蒙古土地》、鳥居龍藏的《東部蒙古的原始居民》、鳥居夫人的《從土俗學考察蒙古》、後藤富男的《蒙古游牧社會》、藤岡啓的《滿蒙經濟大觀》，以及滿鐵調查課的《滿洲舊慣調查報告書》（蒙地卷）、偽滿土地局的《關於舊蒙地》、偽滿產業部的科爾沁各旗區調查報告書和興安局所屬各省旗實態調查報告書等衆多日文資料，頗為可觀。

據目前掌握，有關內蒙古的原版外文文獻約有數千種，其中大部分是圖書，還有期刊及其他類型的文獻，有些還標明屬於機密。

這些外文著述的撰著動機或目的各異，有的是獵奇，有的出于研究愛好，有的就是為其擴張服務，其調查和研究也難免有不同的立場和局限。但不能否認，由于撰著者具

有與國人不同的文化知識背景和觀察視角，以及對異國風土人情的強烈好奇心，并且大多掌握有測量、照相等技術手段和科學的田野調查方法，有些人就是某些領域的專家，故往往往記載準確細密，保存了大量國人司空見慣、熟視無睹、不屑記載的情景，其學術研究亦往往有真知灼見，客觀上為蒙古地方保存了大量豐富的第一手資料和衆多綫索，成為日後歷史學、民族學、社會學、經濟學乃至相關自然科學研究不可或缺的寶貴財富。國內外學術界，尤其是國際蒙古學界，公認這些歷史文獻具有獨到的價值和其他資料無可比擬的突出優點，其中許多資料本身就是當時相關專業人員『學術性努力』的重要成果。人們迫切期待出版利用這批珍貴的資料。

與國內發達地方相比，內蒙古在搜集、整理和出版民族文獻與地方文獻方面始終處于落後地位，不僅已有的文獻收藏頗為薄弱，更有大量缺藏文獻分散于國內各地甚至國外。我們理應去追尋、復制這些文獻，並加以系統的整理、研究、翻譯和出版，為社會各界和廣大讀者提供資料和參考。為此，內蒙古大學內蒙古近現代史研究所、內蒙古自治區圖書館學會和內蒙古大學出版社攜手合作，着手編輯並出版本套《內蒙古外文

歷史文獻叢書》。所謂『歷史文獻』，并非專門記述歷史的文獻，而是指歷史上形成的各類文獻（不論其內容屬於何種學科），其時間下限在1949年以前。叢書以日文文獻為主，其他外文文獻為輔；為保存文獻的基本面貌，以影印方式出版，如有因條件限制而變更開本或其他情形者，則另作編輯說明；叢書編排將按內容區分系列，並適當考慮地域及時間因素。

本套叢書編輯出版之難點，首先在文獻的搜集，其次是篩選、分類和編排。由于工作量大，時間倉促，且缺乏編印原版外文文獻的經驗，故工作中難免有不盡如人意之處，在此敬請廣大讀者諒解並指正。我們真誠地希望叢書能得到有識之士和社會的支持與幫助，共同開創內蒙古文獻積累、學術研究和文化發展的新局面。

內蒙古外文歷史文獻叢書編委會

二〇一一年十月



原著書影

原書成品尺寸15cm × 21.4cm

滿蒙ノ事情ヲ中心トシテ支那ニ關シ吾人ノ研究ヲ俟テル問題ハ尙頗ル多イ。其ノ纏ツタ研究ノ結果ハ調査報告書トシテ既ニ大リノ參考ニ供シツツアルガ、其ノ他簡單ニシテ實際的ナル調査ノ發表ヲ爲スタメ別ニ滿鐵調査資料ヲ不定期ニ逐次刊行シテ大方ノ望ミニ添ヒ度ヒ希望テアル、
當調査課囑託龜淵龍長ノ起稿ニ成ル滿蒙諸慣習概要ヲ第一編トシテ上梓スル

大正九年八月

南滿洲鐵道株式會社
總務部調査課長

石川鐵雄

本書ハ主トシテ滿洲及蒙古地方ニ居住スル滿蒙漢人ノ民事ニ關スル慣習ヲ説明スルヲ以テ目的トシタリ思フニ滿蒙ニ關スル日支條約ノ締結以來年月ヲ經ルコト五年邦人ニシテ滿蒙各地ニ往來居住シテ諸般ノ取引ニ從事シ延テ日支人間ニ各種ノ權利關係ヲ生スル場合少カラス然モ民國政府ハ僅ニ新刑律ノ實施ヲ公布シタルノミニシテ未タ民商法ノ制定ヲ爲サス曾テ民律草案ヲ起草シタルコトアルモ未タ實施スルニ至ラス故ニ一旦個人間ニ法律問題ヲ惹起スルトキハ支那司法官吏ハ新定法律ニ抵觸セサル範圍ニ於テ大清律ヲ適用シ又ハ大理院判例ニ準據スル外其ノ餘ハ悉ク地方ノ慣習ニ基ツキ判決ヲ下スヲ例トス地方慣習ノ講究セサルヘカラサル贅言ヲ須ヒサルナリ偶支那人徐霖氏ノ撰ニ係ル民事類存ヲ盛京時報紙上ニ見ルヲ得タリ同氏ハ曾テ奉天省ニ縣知事ト爲リ行政事務ヲ兼ネテ司法事務ヲ執リ識見該博吾人ノ學フヘキモノ甚タ多シ即チ本書ハ同氏ノ著述ヲ基礎トシ之ヲ翻譯取捨スルト共ニ支那現行法及實際ノ慣習ヲ對照シ簡略ニ失スルモノハ之ヲ補綴シ誤解ニ係ルモノハ之ヲ訂正シ努メテ其ノ眞ヲ得シコトヲ期シ以テ當事者ノ參考ニ資スルコトトセリ只所說精粗相偏シ引例周密ヲ缺クノ嫌

アルモ此等ハ更ニ他日ノ研磋改訂ニ俟タントス

囑託

大正九年七月二十八日

龜淵龍長

目次

第一章 物 權

第一節 所有權ニ關スル慣習	一
第一項 境界	一
第二項 水利	七
第三項 隣接地ノ使用	九
第四項 境界ノ空地	一〇
第五項 耕作物ノ損害	一一
第六項 土地ノ附加	一三
第二節 共有權ニ關スル慣習	一四
第一項 池沼及堤防	一四
第二項 橋梁及渡場	一五
第三項 牆壁ノ共有	一五

第四項	土地家屋ノ分割	一六
第五項	墓田及祭祀用不動產	一七
第三節	地上權ニ關スル慣習	一九
第四節	永佃權ニ關スル慣習	二一
第一項	租佃期限	二一
第二項	小作契約	二二
第三項	小作料ノ納期	二四
第四項	小作料ノ猶豫及免除	二四
第五項	小作地ノ賣却	二五
第六項	開墾ト穀物貸與	二六
第七項	小作契約ノ解除及小作權ノ讓渡	二七
第八項	小作地ニ關スル費用ノ負擔	二七
第五節	擔保權ニ關スル慣習	二八
第一項	當及典	二八